

大会

Distr.: General
13 October 1998
Chinese
Original: English

第五十三届会议

议程项目 149

联合国国际法十年

联合国国际法十年

秘书长的说明

目录

段次 页次

一. 导言.....	1-2	2
二. 鼓励国际法教学、研究、传播和广泛了解	3-25	2
A. 有关联合国在国际法领域活动的出版物.....	4-13	2
B. 通过电子媒介传播关于联合国在国际法领域活动的资料.....	14-25	3
三. 联合国条约集-新数据库.....	26-33	4

一. 导言

1. 大会在其 1989 年 11 月 17 日第 44/23 号决议中宣布 1990—1991 年为联合国国际法十年,并在其后通过了一系列活动方案。大会第五十一届会议通过了十年最后期(1997—1999 年)的活动方案。方案附在大会 1996 年 12 月 16 日第 51/157 号决议之后。

2. 大会题为“联合国国际法十年”的 1997 年 12 月 15 日第 52/153 号决议鼓励秘书处法律事务厅继续努力,为检索有关联合国在国际法领域活动的资料提供便利,并使《联合国法律年鉴》按期出版。本报告提供了这方面进一步的资料。

二. 鼓励国际法教学、研究、传播和广泛了解

3. 1998 年期间,法律事务厅继续进行其在传播有关国际法资料方面的努力。虽然主要的传播形式仍然是出版研究报告,但法律事务厅还采用通过电子媒介传播的方式。

A. 有关联合国在国际法领域活动的出版物

4. 应大会第 52/153 号决议的要求,已作出努力消除《联合国法律年鉴》出版的积压。在正在编制 1989 年版的同时,1988、1993 和 1994 年版不久也将出版。1995 年版即将付印。1995 年后其余各卷的编制工作将继续进行。《年鉴》1962 至 1986 年期间的累积索引已经编制,并将作为联合国出售品¹发行。

5. 《1992—1996 年国际法院判决、咨询意见和命令摘要》²于 1998 年出版,作为涉及 1948—1991 年期间关于同一主题的较早一期³的续篇。《摘要》是法律事务厅编撰司与国际法院书记官处一起为回应联合国国际法十年最后期(1997—1999 年)活动方案所指出的人们对国际法院的工作更加关心的情况而编写的。《摘要》以本组织所有六种正式语文出版。

6. 1998 年 6 月为纪念国际法委员会成立 50 周年出版了《更好地制订国际法:国际法委员会 50 周年》⁴。该出版物载有于 1997 年 10 月 28 日和 29 日在纽约举行的国际法逐渐发展和编纂座谈会记录。出版物由秘书长作序,分为三部分:第一部分为按下列专题编排的口头宣读的论文和自由讨论:(a)国际法制订程序及国

际法委员会的作用概述;(b)当代国际法制订工作中遇到的主要的复杂性;(c)委员会编纂和逐渐发展的主题摘选及其工作方法;(d)委员会的工作及国际法的编撰;(e)加强委员会与其他立法机构及有关学术和专业机构的关系;(f)提高国际法的重要性并使其更易得到利用;(g)国际法院对国际法委员会工作的影响以及委员会对国际法院工作的影响。第二部分载有提交的书面论文。第三部分附录了委员会第四十八届会议通过的关于其方案、程序和工作方法的决定和决议,以及英文版和法文版的《国际法委员会章程》。

7. 1998 年 7 月出版了《1949—1997 年国际法委员会工作分析性指南》⁵,作为编撰司为纪念委员会成立 50 周年的献礼,也作为现为第五版的《国际法委员会的工作》⁶这一出版物的补充。该《指南》旨在作为一种工具,以便研究委员会在其成立以来 50 年期间对编纂和逐渐发展国际法的贡献。《指南》按专题编排,细分为委员会审议的各种类别和阶段,以便读者查考每个专题从开始到结束的的发展情况。

8. 为庆祝国际法委员会成立 50 周年,编撰司还在编制出版 1998 年 4 月 21 日至 22 日在日内瓦举行的讨论会记录。讨论会由委员会、瑞士政府和国际研究所举办。讨论会的主题是“国际法委员会五十年以来:评价”,并考虑了下列专题:(a)1948—1998 年国际法委员会工作概述;(b)国际责任与赔偿责任:对委员会着手办法的评论;(c)国家豁免:从过去继承下来的现有问题;(d)条约法:问题悬而未决;(e)国际立法进程未来的专题和问题;以及(f)编纂的用途和危险性。

9. 联合国国际法十年最后期(1997—1999 年)活动方案第 13(a)段建议本组织鼓励出版国际法从业人员及各国和国际组织的法律顾问撰写的国际法问题论文。在与各国和国际组织的法律顾问以及各种法律从业人员就如何最佳地实施大会的建议进行磋商之后,已邀请各会员国和联合国系统各国际组织的法律顾问以及国际法领域内的从业人员为论文集撰稿。论文集将提供从参与国际法实践的人员的角度对国际法的看法。编撰司正在编制该出版物,其中将载有按下列专题编排的 30 篇论文:法律顾问在形成政治决定中的作用;法律顾问在国家法内实施国际决定中的作用;法律顾问在国际组织法的适用和发展中的作用;法律顾问或法律从业人员在国家法院进行涉及国际法问题的诉讼中的作用;以及法律顾问或法律从事人员在国际法院或法庭的讼案中的

作用。预期该论文集将于 1999 年出版,以便及时纪念联合国国际法十年的结束。

10. 编纂司一直在编制另一份研究报告,旨在作为对联合国国际法十年的贡献。该份暂定题为“联合国与 1990 年代国际法的发展”的研究报告分析了 1990 年代联合国内部正常的“法律制订”进程所产生的各项法律文书,并评估了它们对国际法发展的贡献。尽管研究报告的重点限于联合国主要议事机构的活动,但它也包括多种多样的问题如裁军、国际环境法、人权、外交和领事关系、国际刑法、国际经济法、海洋法、条约法、外层空间法以及国际组织法。

11. 1998 年 6 月出版了《联合国国际贸易法委员会年鉴》第二十七卷⁷,《年鉴》记录了委员会 1996 年第二十九届会议的工作,其中包括电子商务和国际商业仲裁。出版了贸易法委员会法规的判例法体系下的第 17 和第 19 号摘要⁸,以传播关于法院的决定以及有关因委员会工作产生的各项公约和示范法的仲裁裁决的资料。

12. 国际贸易法处也在准备出版 1998 年 7 月 10 日在纽约举行的座谈会记录,作为纪念 1958 年 6 月 10 日在纽约缔结的《承认及执行外国仲裁裁决公约》40 周年的一项特别活动。主要的仲裁专家回顾了他们在《公约》第一个 40 年期间的工作经验,并对其在下一个 40 年期间可能进行的运作作出了预测。预计记录将于 1999 年年初出版。1998 年 6 月 11 日在纽约举行的统一商业法座谈会记录的出版工作也在准备之中。该出版物将载有现有的和今后可能有的关于在电子商务、项目和应收筹措资金及跨国界破产等领域各项工作专题的资料。预计该记录将于 1999 年年初出版。

13. 海洋事务和海洋法司的目标主要是传播关于《联合国海洋法公约》的资料,该公约是处理海洋事务所有方面以及有关海洋法重要发展和国家做法的综合性条约。1998 年以英文发表了一卷扩充版⁹,内载《联合国海洋法公约》和《关于执行公约第十一部分的协定》,并有涉及该两项文件的综合索引。该司还编制了三期《海洋法公报》,内载海洋法目前的发展情况。最近出版了《海洋法文献目录选,1997 年》¹⁰。今年后期将出版由该司与联合国粮食及农业组织(粮农组织)联合编制的出版物《国际渔业文书及索引》。该司已分发了两期《海洋法信息通报》,通报除其他外传播有关执行《公约》的发展情况。

B. 通过电子媒介传播关于联合国在国际法领域活动的资料

14. 有关联合国在国际法领域活动的资料可通过本组织主页下关于国际法的子网址(<http://www.un.org/law>)检索。该子网址包括的资料除其他外涉及国际法的编纂、发展和促进,国际贸易法,海洋法,各项条约,前南斯拉夫问题国际法庭,国际刑事法院,国际法委员会,以及卢旺达问题国际刑事法庭。法律事务厅各单位负责为该子网址提供资料。资料通常首先以英文登录,而一些子网址则提供本组织一种或一种以上其他正式语文的版本。最近在联机的《联合国文件:检索指南》中添加了一个专门部分(<http://www.un.org/Depts/dhl/resguide/specil.htm>),其中载有与国际法有关文件的参考资料。

15. 最近建立了国际法委员会的网址(<http://www.un.org/law/ilc/index.htm>),通过电子媒介向尽可能广泛的读者传播有关委员会活动的资料。该网址包括以下方面:关于委员会第五十届会议的资料;委员会介绍,包括其历史的简要说明;有关委员会组成和成员的资料,以及它在第四十八、第四十九和第五十届会议期间的活动;对其工作方案的讨论;委员会一些报告和委员会通过的或以其工作为基础的各种文件的联机文本;以及《国际法委员会工作分析性指南》的联机版本。

16. 在由新闻部与编纂司合作建立的国际刑事法院因特网网址(<http://www.un.org/icc/>)上登录了有关 1998 年 6 月 15 日至 7 月 17 日在意大利罗马举行的联合国关于设立国际刑事法院的全权代表外交会议的资料。该网址载有以下材料:关于该次会议的背景资料;向与会者和媒介提供的资料;会议日常活动安排;选载的会议发言和声明全文;新闻稿;选载文件的全文连接点;照片展示页;选载发言和声明的有声连接点。在该网址还可查阅《国际刑事法院罗马规约》全文文本。

17. 卢旺达问题国际刑事法庭的网址(<http://www.icttr.org>)除其他外载有以下材料:安全理事会有关决议;《法庭规约》;法庭程序规则和取证规则;有关起诉、确认起诉和逮捕证的资料;审讯誊本;分庭的判决、裁决和命令;以及案件摘要。该网址最近登录了有关法庭裁定种族灭绝罪的资料全文。已建立了位于纽约的一个镜像网址(<http://www.un.org/icttr>)。

18. 1998 年期间,国际法院在因特网建立了自己的网址(<http://www.icj-cij.org>)。网址载有关于国际法院的基本资料,包括法官的姓名;法院组织文书;及其现有备审案

件目录表。法院的判决、咨询意见和命令包括书状全文文本均可查阅。

19. 关于编纂、发展和促进国际法的网址(<http://www.un.org/law/index.htm>)由编纂司维持。该网址旨在定期提供有关国际公法的发展的现有资料。网址目前载有的资料涉及:大会第六委员会的活动;大会 1996 年 12 月 17 日第 51/210 号决议所设特设委员会;联合国宪章和加强联合国作用特别委员会;1998 年 6 月 15 日至 7 月 17 日于意大利罗马举行的联合国关于设立国际刑事法院的全权代表外交会议;国际法委员会;以及关于国际法的视听资料馆。它还载有《国际水道非航行使用法公约》以及《制止恐怖主义爆炸事件国际公约》全文文本。

20. 《国际贸易法》网址(<http://www.un.org/at/uncitral/index.html>)载有关于联合国国际贸易法委员会(贸易法委员会)的资料;委员会及其各工作小组的筹备文件;贸易法委员会法规的判例法;各项公约(包括它们的情况)、示范法以及与国际贸易法有关的其他文件。

21. 海洋和海洋法的网址(<http://www.un.org/Depts/los>)由海洋事务和海洋法司按照大会 1994 年 12 月 9 日第 49/28 号决议维持。该网址由 1995 年建立的考访网址演变而成,它载有《联合国海洋法公约》的电子版全文及其各项有关协定,以及关于处理海洋事务、海洋资源、海洋环境和由《公约》建立各机构等其他各种法律材料的资料。今年已扩展了网址,并突出了《海洋法公约》在合理管理海洋方面的作用。它旨在展示《公约》在国家对海洋空间的管辖权、航行、可持续利用海洋资源以及海洋污染等各不相同的领域的相互联系的性质,从而使公众认识到《公约》对他们日常生活的贡献。

22. 联合国条约数据库(<http://www.un.org/Depts/Treaty>)载有出版物《交给秘书长保存的多边条约》和《联合国条约集》(见下文第三章)的电子版。

23. 前南斯拉夫问题国际刑事法庭网址(<http://www.un.org/icty/index.html>)除其他外载有关于该法庭的资料、法庭及其案件的基本法律文件、关于出版物的资料,以及新闻和新闻稿。

24. 编纂司于 1997 年在联合国国际法教学、研究、传播和广泛了解协助方案咨询委员会的支持下建立了视听资料馆。建立视听资料馆的目的,是通过编制和分发用于有关国际法各种专题教育目的的音像带,协助各国

特别是发展中国家及其教育机构。采用视听技术是向全球听众和观众传播有关国际法资料的一种效率高而成本低的方式。负责管理视听资料馆的编纂司收集各国际法律协会以及联合国系统本身向它提供的音像带。编纂司审查音像带的内容和质量;按题材将它们分类;并打算应要求供政府和教育机构借用。视听资料馆还收藏国际法律会议的音像带,并将与大学及法学教授合作,制作关于有关专题的演讲音像带供该馆使用。该馆没用业务经费,而靠自愿捐款运作。迄今为止,该馆藏有以下题材的音像带:联合国(一般性资料);国际法院;国际法委员会;伊拉克问题特设委员会(特委会);对伊拉克的制裁;前南斯拉夫问题国际法庭;《消除对妇女歧视公约》;联合国法律顾问;联合国维持和平行动;联合国第九届预防犯罪和罪犯待遇大会;国际法(一般性资料);人权;国际人道主义法;海洋法;以及西东大学法学院国际公法丛书。

25. 编纂司继续为全球法律信息网作出贡献。全球法律信息网是由美国国会图书馆法律馆发展并协调的一个国家法律、规约和章程的自动化非商业性数据库。已向全球法律信息网提供了在《联合国法律年鉴》发表的法律意见摘要样本,并将编制进一步的摘要供载入数据库之用。全球法律信息网载有来自美洲、欧洲、非洲和亚洲 40 多个资料提供国的资料,另一些国家则正在不断加入资料提供国的行列。目前,该数据库的组成主要是自 1976 年至今已实施的国家立法。资料提供国可使用密码通过因特网查阅该数据库,数据库的组成是可检索的英文法律摘要以及一些以提供国语文编制的法律全文文本。在联合国内,常驻代表团和秘书处的成员可从达格·哈马舍尔德图书馆的计算机终端进入全球法律信息网。

三. 联合国条约集一新数据库

26. 继大会 1996 年 12 月 16 日第 51/158 号决议,联合国条约科开始了一项旨在为该科建立一个新的电子数据库/工作流程系统的项目。该工程的关键目标是在尽可能大的程度上采用现代电子技术,从而大大加快对与条约有关的资料的审查、输入和处理,并加快其后的出版工作。预计拟议的系统将大大有助于在不损害准确性的情况下,消除现有的为条约科不同的出版物重复输入相同的资料以及对输入的条目进行不必要的反复核查的做法。预计这一专门要求定制的电子系统产生的关键结果,将是早日消除条约科出版物的历史性积压,特别是《联合国条约汇编》和《联合国条约汇编累积索

引》的积压。此外,拟建的新数据库将有助于以更及时和更方便用户的方式向数目急剧增加的用户群体提供关于因特网上的《联合国条约集》的信息。这种结果将大大有助于实现《联合国宪章》第一百零二条的目标。该项目的工作于 1997 年 8 月开始,目标是在 1998 年 2/3 月前完成。有两个因素严重影响着在这一时限内完成这一项目:a)遇到的复杂的技术困难性质独特,需要采用崭新的迄今尚未试验过的解决办法。b)在此时期内完成该项目的资源需求,包括财政拨款,远远高于原先的预计。

27. 项目于 1998 年 8 月 9 日完成。条约科现有的系统使该科得以通过光学认字将其收到的所有文件(条约、其后的行动、批准、保留、声明等)扫描或转换成文本格式,并将此资料储存在数据库中。一旦收到文件就会作出是否扫描或进行光学认字的决定,而作出决定的主要依据是文件质量的好坏。在多数情况下,会对英文和法文文件通过光学认字进行储存,因为这可通过查询文本而对它们进行检索,包括在因特网上进行检索。条约科具有采用这两种方法的技术能力。新数据库的设备还可处理以诸如磁盘或电子邮件等电子格式传送的文件,并极力鼓励按照条约科制订的准则以电子形式传送文件。电子传送文件将节省大量的时间以及人力和财力。

28. 在大多数情况下将同时分析收到的文件、核查资料并输入数据。在完成包括必要的法律审查等登记手续后,条约科就可将经登记的条约以其原件语文登录在因特网上。但将翻译文本登录在因特网上的工作将需要更多的时间。已经与翻译和编辑司已进行了磋商,以期缩短目前翻译所用的时间。

29. 一旦完成必要的法律核查并输入资料后,数据库就能提供条约科的大部分产出,而无须大量的工作人员进一步参与。目前对条约科不同的出版物进行反复输入和反复核查的做法将不再有必要。资料一旦经过分析、核查并输入该系统之后,将自动流入不同的出版物。通过数据库,对有关下列出版物的出版有新的革新:

(a) 所有例行的传阅通知(但需详尽法律分析和翻译的,则将继续以传统方式处理);

(b) 向其他国际机构传送的资料传真;

(c) 每日《日刊》条目;

(d) 在条约科通常被称为“经典文件”的《到...年 12 月时交给秘书长保存的多边条约的状况》。“经典文件”的各条目将自动编制,但诸如保留、声明等案文则例外,因为它们需要有进一步改善的软件。目前可在因特网查阅“经典文件”,并每天对它进行更新,还将以比现在更方便用户的方式予以提供;

(e) 《条约月报》。该文件已能由新数据库自动编制,并将反映每月输入的条目;

(f) 登记证书;

(g) 《联合国条约汇编累积索引》。该文件已能利用台式机格式由新数据库自动编制,并将赶上《联合国条约汇编》的编制速度;

(h) 《联合国条约汇编》。该文件目前在很大程度上通过新数据库编制,但将继续需要某种程度的手工工作。通过数据库编制《联合国条约集》是该项目特别具有挑战性的方面。台式出版需要进一步加以改进,但该方案在按计划完成后,本组织将能节省大量的目前拨给排字之用的财政资源。现在正在进行谈判,以便从目前的排字机中获取书卷排字磁盘,因为这将使条约科能更迅速地新的几卷登录在因特网上。目前出版《联合国条约汇编》纸本文件的速度平均约为每月 12 卷。

30. 发展方案的下一个阶段将是使条约科将《传阅通知》和《日刊》的条目登录在因特网上,以此在非常短的时间内使各会员国和其他组织注意到这些资料。还希望在对过去 50 年期间累积在数据库中的一大部分资料进行适当核查并编制索引后,将它们登录在因特网上。应通过激光只读存储器和因特网向公众提供《条约月报》和《联合国条约汇编累积索引》。但这些发展需要进一步改进数据库的软件。

31. 虽然新数据库在很大程度上已经建成,但仍需要继续加以维持和进一步改进(上文已强调了其中的一些方面)。来自本来已开始经常失灵而且无论如何都会受“千年虫”影响的主机的资料现已转进新数据库,但需要进行相当大量的净化工作。(最初于 1973 年建立的旧主机的一些程序是以目前已不使用的计算机语言编写的。)在预算中已预计到这些任务。条约科产品的经常用户表示期望这些任务将很快完成,例如在对需要在因特网上更好地提供“经典文件”的意见中表示了这种期望。如果条约科要继续提供有关的有价值的服务,这种改进是必不可少的。将签订一项合同,用以维修、分析性支持和改进新数据库。

32. 将对条约科进行广泛改组,以便使用新数据库进行工作。条约科的两项关键职能是资料分析、审查和输入,包括法律分析,以及其后的出版工作。将必须重新分配工作人员来满足这些关键要求。他们正在逐步接受在使用新数据库方面的培训。一些工作人员将接受在新系统关键功能方面的培训。工作人员有种种机会来获取新的令人振奋的技能。尽管由于积压量很多而至少在短期内不会节省工作人员,但转用台式出版《联合国条约汇编》将节省大量的特别是有关排版方面的费用。中期内将会节省工作人员。

33. 希望在 1998 年 11 月正式启用新数据库。也可能安排为条约科中较小的组别举行简报会,介绍新系统的使用及其各种优点。

注

¹. 出售品编号 E.98.V.3。

². ST/LEG/SER.F/1/Add.1 — 联合国出版物,) 出售品编号 E.97.V.7。

³. ST/LEG/SER.F/1 — 联合国出版物,) 出售品编号 E.92.V.5。

⁴. 出售品编号 E/F.98.V.5。

⁵. 出售品编号 E.98.V.10。

⁶. 出售品编号 E.95.V.6。

⁷. 出售品编号 E.98.V.7。

⁸. A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS 17、18 和 19。

⁹. 出售品编号 E.97.V.10。

¹⁰. 出售品编号 E.98.V.6。
